

FM¹⁵⁵³
3

თბილი თევდორაძე
OTAR TEVDORADZE



OTAR TEVDORADZE

კვირაწერული

ციციჭალი

молодёжные

песни

THE SONGS OF THE YOUTH



© ИЗДАТЕЛЬСТВО ГРУЗИНСКОГО ОТДЕЛЕНИЯ МУЗФОНДА 1982

ოთარ თევდორაძე
Отар Тевдорадзе
OTAR TEVDORADZE

1984.02.12



ახალგაზრდული სიმღერები

МОЛОДЕЖНЫЕ ПЕСНИ

THE SONGS OF THE YOUTH

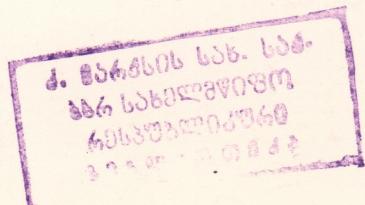
ФМ 1553
3

სსრ კავშირის მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება
19 თბილისი 82

Грузинское отделение Музфонда Союза ССР
19 Тбилиси 82

ПОСВЯЩАЕТСЯ XXXII СЪЕЗДУ КОМСОМОЛА
ГРУЗИИ

ეძღვება საქართველოს კომუნისტიկური XXXII
უნიტებას



საქართველოს პრეზენტი 1 კომსოლ გრუზი

ტექსტი ვ. გოგოლაშვილის

თექსტი ვ. გოგოლაშვილი

რუსული ტექსტი ვ. კვიჭინაძე

Tempo di marcia

მუს. ოთ. თევდორაძის

მუს. ოთ. თევდორაძის

Canto

Piano



У- дрё- зы- ды- лы- сь,
 с пес-ней впе-ре-ди,
 гъе- слав- ыа- ный
 юар- ком- тээ- лы-
 со- мол

гом- газ- що- ро- а.
 Гру- зи- и мо- ей!
 лъе- бо- буру гъюот буод
 Ты всег- да в пу-ти

У- дрё- зы- ды- лы- сь,
 с пес-ней впе-ре-ди,
 гъе- слав- ыа- ный
 юар- ком- тээ- лы-
 со- мол

до са дл ёбо:

Припев:

гом- газ- що- ро- а!
 Гру зи- и мо- ей! Ша-
 гай впе-
 ред, мать

Музыкальная нота для голоса и фортепиано. Голосовая партия на soprano. Ноты на высоком и низком голосах. Слова: Гру-зин-я зо-вет! Да, Грузинская земля буй гвоздикой Ты всег-да в пути

Музыкальная нота для голоса и фортепиано. Голосовая партия на soprano. Ноты на высоком и низком голосах. Слова: Уд-ру-ка ды-ди с пе-ней впе-ре-ди Ев-са-յар-твэ-ლонь ком-со-мал Гру-зи-и мо-ей!

2. ის ნარიყალას კედელზე მყარი და მტკვრის ტალღაზე უფრო თბილია, პარტიის გვერდით ამაყად მდგარი, ეს საქართველოს კომკავშირია!

2. Юный мой народ, Ты сильней невзгод, Крепче древних скал, волн Куры теплей. С партией вперед, в коммунизм идет, Славный комсомол Грузии моей!

Задание:

3. ათბობს ლენინის ორდენის შუქი, მუდამ ამაყად მკერდ გაშლილია, ძნელადის ქალაქის მხრით რომ აჭარებს, ეს საქართველოს კომკავშირია!

Припев:

3. Грудь открыв ветрам будешь строить БАМ, Ты повсюду там, где всего трудней. Наш поклон твоим трудовым рукам, Славный комсомол Грузии моей!

Задание:

4. გაუძლო ბრძოლას, შრომას ქარტეხილს, დღეს გამარჯვების დროშად შლილია, იყო, არის და იქნება კვლავაც, ეს საქართველოს კომკავშირია!

Припев:

4. Над моей страной, над землей родной, Комсомольский стяг в мирном небе рец. Пой Дзнеладзе, пой, город молодой, Славься комсомол Грузии моей!

Задание:

Припев:

საგორი 2 იტციზა

ბეჭედი ვ. გოგიაშვილის

Текст В. Гоголашвили

Рус. пер. В. Панова

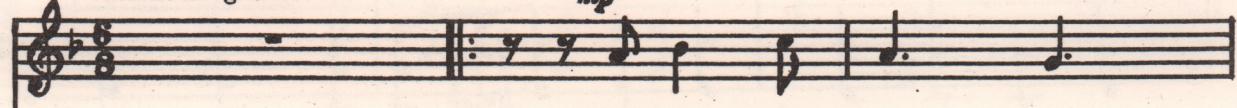
მუს. მო. თევდორაძისა

Муз. От. Тевдорадзе

Andantino gracioso

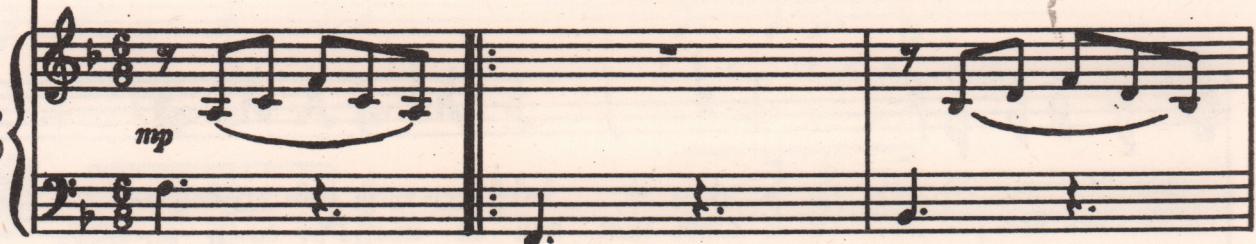
mp

Canto



რა კე- ლუ- ცი- ა,
Ты, как ле- ген- да,

Piano
(guitar)



კონ- ტა და კარ- გი, მთა- ბა- რი
ты, как ска- зань- е, влюблена



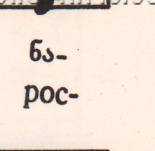
კარ- დით და- ფა- რუ- ღი.
ве- კи я в твой про- стор.





9

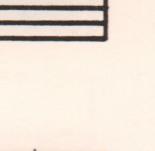
до- въ с- го- ю- га- лы- б-
Вста- ют А- ка- кий. и Пи- рос-



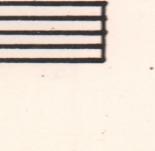
жар- го, са- о- ров- да- б-
ма- ни, как о бе- лис- ки



д- б- с- м- гор.
ес- смерт- ных гор.



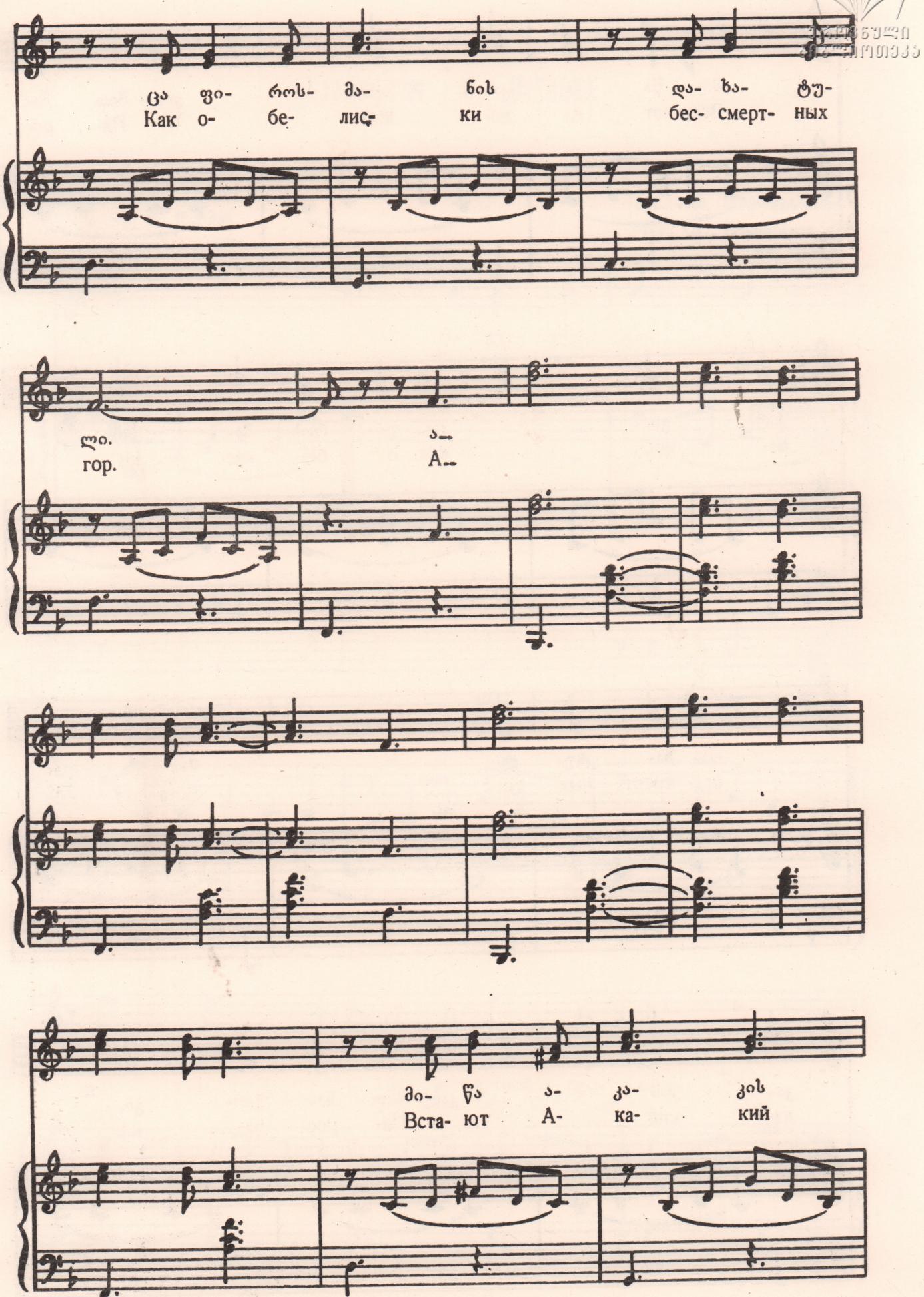
до- въ с- го- ю- га- лы- б-
Вста- ют А-



жар- го, с- го- ю- га- лы- б-
ка- кий и Пи- рос- ма- ни,



жар- го, с- го- ю- га- лы- б-
ка- кий и Пи- рос- ма- ни,



კალ-მით ნა- ქარ- გი, ვა ფი- როს-
и Пи- рос- ма- ни, Как о- бე-

1. 2.

და- ბის და- ხა- ტუ- ლი.
ლის- კი ბე- სმერ- ნых გო.

3.

ლა- და- ზი- ძ.
მო- я зем- ля.

2. ძველი გრემი და ძველი გელათი გულში ოცნება ჩასახული,
მზით ანთებული სხივი ფერადი,
ღღევანდელი ღღის გაზაფხული.
3. აღვის წვეროზე ასული მთვარე,
რა ნათელი და რა ნაზია,
რაც უნდა ვაქო სამშობლო მხარე,
ის მაინც უფრო ლამაზია.

2. Цветет Гелати, сияет Греми,
Ты в негасимых лучах зари,
Ведь над веками невластно время,
Когда любовью сердца полны.
3. Тебя ласкает волна прибоем,
В снегах вершины, в цветах поля.
Нет, ни сравняться никто с тобой
Моя отчизна, моя земля.



ԵԱՀԱՐՄԱՆ ԷԹԱՎԵՆՑՈՅՏԵ Յ ՍՎԵՏ ԿՈМՄՈՒՆԻԶՄԱ

ტექსტი ი. ნონეშვილის
თექსტი ი. ნონეშვილის
რუს. пер. В. Панова

მუს. ოთ. თევდორაძისა
Муз. От. Тевдорадзе

Tempo di marcia

3

ЗАПОВЕДНОЕ
ЗВОНОЧКО

дт- в зо- ѣдомѣ уз- ѣаѣ, дт- зо- ѣдомѣ в зо-
Весь род- ной на- род даль- ний путь зо-

ѣаѣ.
вет. 3 КОМ- му- ѣн- ѣ- до
в. Ком- му- низ- ма свет,
д о н а з д я р о :
Припев:

зм- зу- бо- зо- ыа! ѣзбѣ ѣ-
КОМ- МУ- НИЗ- МА СВЕТ! НА- ША

да- тѣ- даѣ, ѣзбѣ га- да- жз- даѣ,
цель яс- на, в сей 3 стра- на, вес- на,

Хор. Голоса: Сопрано, Альт, Тенор, Бас.

Слова:

Золотой по том, золотый пусть з славят песней
 дуб нас. Расцветай з земля, з
 гадки з земли барабани, з прибли-
 жаем мы з ком з муниципал час!

2. Шефма, Шефіева да тағдадағы!
Ай рә арқын абылай матағары,
Шаңағиңдатаб ғұртад мәрләдең
Сағашомбәлән өңеу да мәмбағалы,

Ә о ң ә д ә ရ օ: ჩүгөң Ә шемаңтәбәс...

3. Мәрлән, Үшлә мәрлән! Өзөніт, Үшлә өзөніт!..
Мөңгі мәмбағлайса тағың дағығыңарын...
Бүгіншіңдегі бол мінгіңеңіт дәрекеңіт,
Дәрекеңінаның ғағынан шағынан!

Ә о ң ә д ә ရ օ: ჩүгөң Ә шемаңтәбәс...

2. Совесть, честь и труд завтра создают,
Мы сердца свои закалим, как сталь.
Множатся дела, зrimо в них встают
Коммунизма близъ, коммунизма даль.

Припев: Наша цель ясна....

3. Будущего свет озаряет день,
Только лишь вперед — к радости побед.
Чтобы на земле вспыхнул для людей.
Коммунизма свет, коммунизма свет,

ჩემ საქართველოს გევეღი 4 РАСПВЕТАЙ ГРУЗИЯ МОЯ

ტექსტი ვ. გოგიაშვილი
Текст В. Гоголашвили
Рус. перевод В. Панова

მუს. მო. თევდორაძის
Муз. От. Тевдорадзе

Allegretto

Piano




Canto



небо в пол-

რუ- ზით მორ- თუ- ღა, ღა
ნი- სა ცი- ნე- ვი-

მი- წა ზურ- მუხ- ჭით მო- ყუ- ღა.
ze- le- ne- yut кру- gom po- la.

FM 1553

ჩემს სა- ქარ- თვე- ღოს შე- ხე-
Э- то Гру- zi- я, край род -

დეთ, შე- ხა- რა- გა- ზა-
ной, край род- ной, э- то на-



ფხუ- ლი მო- სუ- ლა!
ших сер- дец зем- ля.

A musical score for piano, featuring two staves. The top staff uses a treble clef and has a key signature of one sharp (F#). It contains measures 11 and 12, which consist of sixteenth-note patterns. The bottom staff uses a bass clef and has a key signature of one sharp (F#). It contains measures 11 and 12, which feature sustained notes and occasional eighth-note grace notes.

о- о зык- զәк- ۋە- ۋەك- ۋەك- ۋە
Пос- мот- ри, как вес- на цве- тет

A musical score for piano, featuring two staves. The top staff uses a treble clef and has a key signature of one sharp (F#). It contains measures 11 and 12, which consist of sixteenth-note patterns. The bottom staff uses a bass clef and has a key signature of one sharp (F#). It contains measures 11 and 12, which feature sustained notes and rests.

ꙗ	ꙗ-	ꙗ-	ꙗ	ꙗ
	све-	тوم	сол-	неч-

A musical score for piano, featuring two staves. The top staff uses a treble clef and has two sharps (F# and C#) indicated by a key signature. It consists of three measures, each starting with a dotted half note followed by an eighth-note pattern of (D, B, A, C). The bottom staff uses a bass clef and has one sharp (F#) indicated by a key signature. It also consists of three measures, each starting with a dotted half note followed by an eighth-note pattern of (D, B, A, C). Measures 4-6 are identical to the first three.



о.
рет, ѿбѹ-
мир ѿ-
сог- о,
рет. ѿ-
зѹ-наѹ-
Э- то ѿ-
пес-

ѹ-
ню ѿ-ѹ-ѹ-
лѹ- за по-
ет, ѿ-
ва-
ра-
ѹ-
ло,

ѹ-
Нам ба- ѿ-
да- ря не- га- ѿ-
си- ѿ-
мѹ-
мѹ-
о.
свет.

The musical score consists of five staves of music for voice and piano. The top staff shows the vocal line with lyrics: "Не-бо- сел, не- бо го- ро-". The second staff shows the piano accompaniment. The third staff begins with a melodic line: "дов, рас- цве- та-", followed by piano chords. The fourth staff continues the vocal line: "д- ёз- бё- до- ной вес- ной.". The fifth staff concludes the piece with the lyrics: "Мо- ре- пе- сен, по- ток цве- тов", followed by piano chords.



რა- ლო, სიუ- ვა- რულს უ- შე- ბე- ბი-
რა- ლო, ე- თი გრუ- ზი- ა კრა- დი-
რა- ლო, ე- თი გრუ- ზი- ა კრა- დი-

2

ა. და ქა- და
ნოი. მო ლა- დო-
ნოი. მო ლა- დო-
ნოი. მო ლა- დო-

ვა და სო- ვე- ლო, ვა-
სენ, პო- თო ცვე- თო, ვა-
სენ, პო- თო ცვე- თო, ვა-

1. ვა მე თო ბა
სიუ- ვა- რულს უ- შე- ბე- ბი-
ე- თი გრუ- ზი- ა კრა- დი-
ე- თი გრუ- ზი- ა კრა- დი-

04005540
20251003

Для повторения

Для окончания

—^{мн.}
ной!

—^{мн.}
да.

—^{мн.}
Мо-
я Гру-
зи-
я

—^{мн.}
край

—^{мн.}
род-

—^{мн.}
ной!

2. გაზაფხულია, სინათლით
ავსილან ყაყაჩოები,
გზის ნერგებივით ამწვანდენ
მაღალი ხარაჩოები.

სამშობლოს ზეცას იფიცებს
ჩვენი აწმუო და გაისი,
რა გაზაფხული მოსულა,
მარტი, აპრილი, მაისი.

მზის ნათელს ეაღერსება
დილის ცვრით გადანამული,
მშრომელი კაცის მარჯვენით
აყვავებული მამული.

2. Яркой радугой вышит луч,
Маки олые расцвели,
Все дороги поют вокруг
О расцвете родной земли.

Небом родины я клянусь,
Садом ты, земля расцветай,
Никогда не иссякнут пусты
Март, апрель и прекрасный май.

Солнце светит пускай всегда,
Над тобою звеня весной.
Будь же счастлива на века
Моя Грузия, край родной!

3 ԹԵՐՅԱՅԻՆ ՀԱՂԱՅՈ 5 ԿՈՄՍՈՄՈԼՍԿԻЙ ԳՈՐԾ

Ծայրո Յ. ՉՈՅԵՂՅՅՈՂՈՅԱ

Տեքտ Մ. Պօցխիշվիլի

Ռուս. տեքտ Վ. Պանովա

Զար. մտ. ԹԵՎԴՈՐԱԳՈՅԱ

Մուզ. Օդ. Թևդորաձե

Tempo di marcia

Piano

Canto

Յա մերեծ-նց
Пер-вый луч

օհ- նա- ս
օհ- նա- ս

օհ- նա- ս
օհ- նա- ս

օհ- նա- ս
օհ- նա- ս

БИБЛІОТЕКА
БІЛОРУСЬКІХ

ј- զՅՆ,
 го- ըՅՆ,
 вмес- ո- զՅՆ- բՅՆ
 те с նիմ ՅՅՆ- նՅՆ
 го- քՅՆ- նՅՆ
 род

յ- լա- յօ-
 наш вста- ет, յոմ- զա- Շօ-
 твой и мой յՈՄ- տօ-
 յու- նա-
 ный

ծօնաժղւո:

Припев:

ծյ- զՅՆ.
 գո- րօ-
 յօ զՅՆ- լա-
 Հո- րօ-
 զԵ- բօ բՅՆ- նՅՆ
 րօ թօ բՅՆ- նՅՆ
 ծյ- լա-
 ի տր- մո-
 կո- ծօ յՅՆ-
 սա- լա.

Слова и музика А. С. Грибоедова

Сборник песен для хора и фортепиано

Мирный труд

Мир- ный труд жээ- да гээ- зо- а,
Мир- ный труд наш де- виз свя- той,

зо- дээдзоо, зээ-
на- ша веч-

зэ- бээдзоо, зээ- лээзто.
на- я шко- ла.

Хор:

зэ- бээдзоо:
Го- род наш, ты рож- ден меч- той

зээ- лээзто
и тру- дом м- доле зээ- лээзто
ком-со- мо- ла.

зэ- бээдзоо
Мир- ный труд жээ- да
наш де-

2. ყველა თაობის სახელით
ჩვენ გზებს გულაღულ ვკვალავთ,
არ შეიძლება ჩანჩქერი
ჭაობად იქცეს, არა!

2. Дождь и снег пусть нам бьют в лицо
Мы тверды, как отчизна.
И идем по пути отцов
Это путь к коммунизму!

მისამლერი: აქ ყველაფერი ჩვენია...

Припев: Город наш ты рожден мечтой

3. ჩვენ სულ სხვა ცეცხლი გვაწრობდა
სხვა გაზაფხულის გზება,
ბორის ძნელაძის თაობა
ქვლავ ჩვენს რიგებში რჩება!

3. Помним мы, как в святом бою
Наши деди сражались.
Помним мы, навсегда в строю
Они с нами остались!

მისამლერი: აქ ყველაფერი ჩვენია.

Припев: Город нам . . .

ემსეული სივრცე საქართველოს. 6 МОХЕВСКАЯ ПЕСНЯ О ГРУЗИИ

ବ୍ୟାକ୍ସଟି 3. ପରମଣୁକାଷତିଲୀ

Текст В. Гоголашвили
Рус. пер. Вл. Панова

მუს. მთ. თევდორეაპისა

Муз. От. Тевдорадзе

Allegretto

A musical score for piano in 6/8 time. The top staff shows a treble clef, a key signature of one sharp, and a dynamic marking of forte (f) with a fermata. The first measure consists of a bass note followed by a sixteenth-note chord (B, D, F#) and a sixteenth-note B. The second measure has a bass note followed by a sixteenth-note chord (B, D, F#) and a sixteenth-note C. The third measure has a bass note followed by a sixteenth-note chord (B, D, F#) and a sixteenth-note D. The bottom staff shows a bass clef, a key signature of one sharp, and a dynamic marking of forte (f). It features a bass note followed by eighth-note chords (B, D, F#) and eighth-note bass notes.

A musical score for a solo voice. The top staff shows a melodic line with a treble clef, a key signature of one sharp, and a tempo marking of *mf*. The lyrics are written below the notes:

Святой Солнышко,
Светит солнышко

Հաջ ս- Ծյուղ- Ծե- լան յ- Հա-
Све- тիտ сол- ныш- ко в си- не-

A musical score page showing two measures of music. The top staff is in treble clef and the bottom staff is in bass clef. Measure 11 starts with a half note followed by a sixteenth-note pattern. Measure 12 begins with a measure repeat sign and continues the sixteenth-note pattern. The key signature changes to one sharp at the end of measure 12.

A musical score consisting of a single staff in treble clef. The first note is a dotted half note. The second note is a quarter note. The third note is a half note with a dynamic marking 'p' above it. The fourth note is a quarter note. The fifth note is a half note with a dynamic marking 'p' above it. The sixth note is a quarter note.

бъз- ъо бъб- бъз- ъо бъз- ъо
ти- хо пес- ни жур- чат в ручь-



бомбъ,
 ях,
 ом- дж- доъ ыа-
 и гу- ля- ет о-
 да- ыа- в тра-

 ы
 ве, ыур- хо бое ы-
 го- лу- бе- ет до ту-
 ман в по-

бом,
 лях, ом- дж- доъ ыа-
 и гу- ля- ет о-
 да- ыа- в тра-

 ы
 ве, ыур- хо бое ы-
 го- лу- бе- ет до ту-
 ман в по-

СОЛНЦЕ ПОДЪ
 СЛАВѢ ПРИЧУБѢ

бт- бо бад- зо- бо ом- ёг-
лях. Е- ли вста- ли в го- рах в рас-

Морозко.

бом.
лях.

мтас- до Е- ли

бад- зо вста- ли

զար- թո եա- զըմ- զօն դօյ- լու-
свет, див- ным цве- том по- ля цве-

Здесь на- зем- ле- ю лет солн- це

Musical score page 10, measures 11-12. The top staff shows two measures of music for a treble clef instrument. Measure 11 starts with a half note followed by a quarter note. Measure 12 begins with a fermata over a half note, followed by a quarter note. The bottom staff shows a bass clef instrument playing eighth notes. Measure 11 has a dynamic marking *mf*. Measures 11 and 12 are separated by vertical bar lines.



ნა, — ეს ჩვე- ნი სა- ქარ- თვე- ლო ფვე- ლო
ცვე- ლო
свет, Са- кар- тве- ло е- е зо-

d.

ა! მზის სა- ლო- ვა- ვი ქვე- ყვ-
вут. над зем- ле- ю лет солн- це

d.

ნა, — ეს ჩვე- ნი სა- ქარ- თვე- ლო ფვე- ლო
ცვე- ლო
свет, Са- кар- тве- ло е- е зо-

d.

1.2.

ა! მზის სა- ლო- ვა- ვი ქვე- ყვ-
вут!

f

d.

3.

в'ут

Э!

Э!

1. პურის ყანებში ნანაობს
მინდვრები ბარაქიანი,
თუშ-ფშავ-ხევსურეთს გუგუნებს
არაგვი არაგვიანი .

მ ი ს ა მ ღ ე რ ი: მთაში ნაძვები ირჩევა

3. მოკაზმულია ქვეყანა
ოქრონაფენი სხივითა,
იალალებზე ფარები
გამლილა ღრუბლებივითა .

მ ი ს ა მ ღ ე რ ი: მთაში ნაძვები ირჩევა

2. Нива золотом расцвела,
Урожаем она полна,
Необъятная даль светла
И Арагви шумит волна.

Припев: Ели встали в горах рассвет...

3. Расцветай милый край родной,
Будь прекрасен во все века,
Пусть всегда над тобой весной
Мчатся светлые облока.

Припев: Ели встали в горах рассвет...

საბუვურ გორეთე 7 В ЗАВЕТНУЮ ДАЛЬ

ტექსტი ვ. ვერშინინა

ქართული თარგმანი ჭ. აგილანევავილის

Текст М. Вершинина

Груз. пер. Ш. Амиранашвили

მუს. ოთ. თევდორაძისა

Муз. От. Тевдорадзе

Allegro

mf

დივ- ქმი-
По- езд

Piano

mf

espres.

Canto

ვართ სა- ნუკ- ვარ შო- რეთ- ში, დი- გვი-
მჩით- სა- ვა- ვეთ- ნუ- იუ დაль, პუ- დო-

ლის ჟო- დი- თი საქ- დე- ბი ა- ხა-
ро- გა სვე- ლა, ჯდут ბე- ში- ე დე-

ло,
ла!

о
Про-

ло-
шай

о
го-
род, рас-
ста-

во-
вать-

тво-
ся

зю-
нам

боф,
жаль,

ло-
в э-

ло-
то

ло-
лет-

ло-
ный

зи-

ло-
я-

ло-
ю-

бо-
щий

ло-
ве-

ло-
чер!

ло-
Про-



ձա-
шай,
զար նա-
род, նյու-
рас- ձեռ
ста- շյե-
վատъ- զըդ- համ-
ся նամ

զա,
жалъ, յա-
по- լա-
то- յո
му նա-
не ու-
про- եց-
шай, ծո,
ա ան-
до

Թօնաթղթօն:
Հովանես Մոս-
կվա,

զամ- գոն!
встре- чи!
մոն-
Мос-

Для повторения

для окончания

dim.

dim.

2. მომავლის შუქურა კიაფობს,
მშვიდობის ვარსკვლავი ზეცაში ანთია,
ზურმუხტივით ელავს მწვანე ტევრი,
წალკოტში სუნთქვა ერთობ ლაღია.
შევარდენის ფრთხები გამოგვესხა
ამ არეს, სუნთქვა ერთობ ლაღია.

მისამდერი: მოსკოვს, მოსკოვს...

2. Огоньки коммунизма кругом,
Звезды мирной земли в небесах расцвели!
Легко дышится в просторе таком,
Где могучие наши дубравы!
Легко дышится в просторе таком
Комсомольцам советской державы.

Припев: Москва, Москва.

3. გზად ძმობის ხელს ვუწვდით ერთმანეთს,
ძმობაზე გუგუნებს ხმატკბილი ჰანგები,
არსად არის მსაგვსი მეგობრობა,
უბადლო ერთგულებით ნაგები.
მოსკოვია კერა მეგობრობის
მგზნებარე სიყვარულით ნაგები.

მისამდერი: მოსკოვს, მოსკოვს...

3. Руку дружбы в далеком пути,
Мы друг другу даем и об этом поем!
Такой дружбы на земле не найти —
Всех на свете Москва породнила!
Такой дружбы на земле не найти —
Ты Москва — наше счастье и сила!

Припев: Москва, Москва

ԱԵՎՀԱՑԽԵՎՈՅՈ 8 МОЛОДЕЖНАЯ

Օյմբո Ֆ. ԱՅՈՒԲԱՎՅՈՒՄՈՅԱ
Տեքտ Շ. Ամիրանշվիլի
Ռուս.տեքտ Յ. Կվիջինաձե

Թէ. ԹԹ. ԹԷՅՄԻԱՎՈՅԱ
Մuz. Օt. Թէվդօրածզ

Tempo di marcia

Canto

Piano

Ճճօծ-լո-
Մա տե-

յ- մո իզը- բո- նադ- մո գո- լո թրուբ- զօտ աբ- տօ-
բյա, սтра- на род- на- я, լու- բիմ ս սա- մայ յո- նայ

յ, յ- իզը- յ- լո նո- յա-
լետ, զօն- կոյ պէ- նեյ մա վա-
3 3

Сборник
Песен

Ру- ча- мое звездо- вме- до- ум- с Ро- зо- га- то- рас-

а- свет. з- пусть б- ле- ъ- тит з- о- о- на, щ- как

ѣ- пти- ба- пусть з- вер- д- нет- з- ся р- о- ѿ- ца,'

ѣ- пять. з- лю- да- бит з- м- о- з- ло- з- д- о- сть з- т- ру-

ѹ-
дит-
ся, ѹ- ѹ-
лю- бит мо-
ло- дость ме-
ч- тать.

ѿоѡѧѡѡ:

Припев:

ѹ-
Ве- ѹ- ѹ-
рен Ле- ѹ- ѹ-
нин ским за-
в- ве- ѹ- ѹ-
в- там впе-

ѹ-
ред ша- ѹ- ѹ-
га- га- ѹ- ѹ-
ет ком- ѹ- ѹ-
со- мол.

95
96

Мо-
ло- дежь стра- ны Со- ве- тов из

го- ро- дов и сел.

зар- Мы спо- соб- ны сдви- нуть горы, мы

бо- де- лу пар- ти- и вер- ны.

СОВЕТСКАЯ РАБОТА
СПОРТИВНОЙ ОБЩНОСТИ

Мы надежда и опора
на-деж-да и о-по-ра
сво-

1. 2.

Мы надеялись, гроза-ля-
ей родной стра-ны!

3.

Мы раз-грабили.
Мы ра-ны!

2. ჩვენ არასდროს არ გვჩვევია
უსაქმურად დარჩენა,
მაღლით მოსილ შრომაშიაც
ვცადოთ ჩვენი მარჯვენა.
ზოგმა სოფელს მივაშურეთ,
ზოგი დავრჩით ქალაქად,
ჩვენი წვლილიც შეემატოს
ქვეყნის ხვავს და ბარაქას.

მისამლერი: ლენინური კომუნისტიკური რწმენა
მარადებაში გვექნება

3. ყველანი თავს ვისახელებთ,
გული ლხენით გვიღელავს,
ხალისიან შრომის ჰიმნად
აგუგუნდა სიმღერა.

შრომაც ვიცით და გართობაც,
არცერთ ზარმაცს დანდობა.
წარმატებას ვიზეიმებთ
მთელი ახალგაზრდობა.

2. Мы работать не боимся, мы без дела не сидим,
Мы всегда вперед стремимся, мы на месте не стоим.
Юной силы не жалеем, сердце радостно стучит,
Чем трудней, тем веселее наша песенка звучит!

Припев: Верен Ленинским заветам.

3. Славу мы в труде добудем, нам открыты все пути,
Мирный труд мы дарим людям, наша песенка лети.
Пусть живет и процветает наша мирная земля.
Пусть наш труд преображает горы, реки и поля.

Припев: Верен Ленинским заветам.



ას გლობულები! ❾ ТАК ПЕЛИ!

ტექსტი შ. აგილანაზვილისა

Текст Ш. Амиранашвили

Рус. пер. Вл. Панова

გუს. ით. თევდორაპისა

Муз. От. Тевдорадзе

Tempo di marcia

гэл- в пес- ыо гэл- ы- фэ- м- ба.
 не на- шей за- зву- чал.

о- ёз ы- дэ- ы- ба- та
 В серд- це мы не- сем с со- бой

га- ма- жэ- бо- ма- о- ба,
 пес- ню, что жи- вет всег- да,

ё- ба- жа- та ы- од- ы- ба
 ведь о- на во- ди- ла в бой

дղյ- зո՞ զօ՞ բա՞ զա- օ՞ ձա.
де- ձօ՞ վ գրօ- նի- ե ցո- դա.

ծօ՞ սա ծլյ թօ:
Припев:

մղյ- հո՞ բյ- բյ, օ- և մղյ- հո՞ բյ- բյ
Պե- լա տակ, վսյո- դւ պե- լա տակ

մա- մա- մա- մա- մա- մա- մա-
вся Հա- Հա- Հա- Հա- Հա- Հա- Հա-
Со- վե- սկա- յ ստրա- նա: „մո-
”и-

զօ՞ մո- լա- մա- մա- մա- մա- մա-
դե- вой- նա նա- նա- նա- նա- նա-
ծա- ծա- ծա- ծա- ծա- ծա- ծա-
Secco

з а з е м л я д а Для повторения



да-щен-

да-ля-на-я вой-на!"

з а з о л о т а Для окончания



да! на!



2. მათ ნაკვალებს დავეძებთ, არ ვივიწყებთ არავის,
 გულში მკვიდრად დავიდგით მარად წსოვნის კარავი.
 დასტრიალებს ქვეყანას ჩვენი წრფელი ფიქრები,
 ჩვენც ყოველთვის სამშობლოს ერთგულები ვიქნებით.

მისამრი: მღეროდნენ, ასე მღეროდნენ

3. წინაპართა მაღლია ჩვენი ლალი ცხოვრება,
 მათი წმინდა სახელი მუდამ გვემახსოვრება.
 არნახული გმირობით დაგვიდაფნეს მამული,
 გვაამაყებს რაინდთა ბრძოლა ლეგენდარული

მისამრი: მღეროდნენ, ასე მღეროდნენ...

2. Следспытами пойдем
 По следам боев былых.
 Имя каждое вернем —
 Жить им всем среди живых.

Продолжается поход,
 Лег наш путь через страну.
 Память нашу пусть ведет
 Песня, что прошла войну.

Припев: Пела так, всюду пела так.

3. Всей душой благодарим
 Тех, кто счастье нам принес,
 Кто сияние зари
 Отстоял от смертных гроз.

Если снова грянет бой,
 Разразится в небе гром,
 Заслоним страну собой
 Песню дедов запоем.

Припев: Пела так, всюду пела так..

ՀԱՅԱԽՈՅՑՈՎՄԵ ՑՈՒ 10 ՀԻՅ ԳՐՈՒՅՆՏԱԿԱ

რუსული ტექსტი 3. კეთროვანი
ქართული ტექსტი 3. გოგოლიუბილია
Русский текст В. Петровского
Груз. текст В. Гоголашвили

Andantino

მუს. ოთ. თევდორაძის
Муз. От. Тевдорадзе

СОЛНЦЕВОДЫ
ЗАГЛАДИТЕЛЬНЫЕ

Ча- ро- ўба- ло что зовут тай- го- ю. Уро- мое ыд- до Вслед нам все гля-

де ли, гор- ны- е вер- ши- ны;

что же по-ки- да- ют свой о- чаг муж-

Припев:

чи- ны? А в тай- ге на "БА- МЕ"

გვე- ნატ- რე- ბა
на тро- пин- ках ძლი- ერ,
лись- их, ჟეб- ზე ოც- ხე-
стро- ят свой по-

A musical score page showing two measures of music. The top staff uses a treble clef and has a key signature of one sharp. The bottom staff uses a bass clef and has a key signature of one sharp. Measure 11 consists of eighth-note chords: G major in the treble and C major in the bass. Measure 12 consists of eighth-note chords: D major in the treble and F major in the bass.

ბე- ბით მრა- ვალ ავ- დარს ვძლი- ეთ.
ცე- ლოკ პარ- ნი იზ თბი- ლი- სი.

A musical score page showing two measures of music for two staves. The top staff is in treble clef and the bottom staff is in bass clef. Both staves are in common time. Measure 11 starts with a whole note rest followed by a half note rest. Measure 12 starts with a half note rest followed by a whole note rest.

ձա- օ- զալ- ջը, ևա- լոց, ջրո- ց- լոյ- ծո
На зем- ле си- бир- ской, сос- ны ве- ко-

жю- аб, з- зя- Ѱј- бјош бјо- бо-
вы- е шеп- чут по гру- зин- ски

A musical score for piano, page 10. The top staff (treble clef) has a key signature of one sharp (F#). The bottom staff (bass clef) has a key signature of one sharp (F#). Both staves have three measures each. The music consists of eighth-note patterns and rests.



Для повторения

Georgian lyrics:

სა- ქარ- თვე- ლოს
о по- сел- ке

Russian lyrics:

бо- ь.
Ни- я.

Для окончания

бо- ь.
Ни- я.

2. გვეძანიან ნისლში მოხატული მთები,
გასაკაფი ტუნდრა, გასაჭრელი გზები.
გვიჩმობს შორეთისკენ გაწოლილი რელსი
და ამურის ხმაში მტკვრის დუღუნი გვესმის.

მისამლერი: დედა-საქართველო, გვენატრება

3. ნაფიქრალი ჩვენი, ნაშენები ჩვენი
ქრონიკული ამკობს, ერთნაირად შვენის,
ბაიკალის გრიგალს, ბაზალეთის ნიავს,
საქართველოს მკვიდრი – საყვარელი ნია.

ମୋରାମଣ୍ଡଳୀ:

2. Налетают ветры на верхушки сосен,
Как сквозь километры, мы идем сквозь осень,
Мы по зову сердца встретились на БАМе
И стальная трасса стелится за нами.

Припев: А в тайге, на БАМе...

3. А когда завьюжат белые метели,
Вдруг придут на память южные апрели.
Листья винограда, весен половодье,
Но опять ребята в глубь тайги уходят.

Припев: А в тайге, на БАМе...



საველეაროვ 11 ФУТБОЛЬНАЯ

ტექსტი აპ. გევარიძე

ტექსტ აკ. გეცაძე

რუს. ტრ. ვლ. პანოვა

Tempo di marcia

მუს. თო. თევდორაძე

მუს. თო. თევდორაძე

Piano

Canto

ლა- ბე- ლო- ცოთ, დმე- ბო,
Позд-рав-ля- ем бра- тья,

ბურ-თის დი- დი ბე- ვი, გო- ბო- ე- რი
пес-ней звон- кой сла- вим, и по- бе- дой

ვე- ხი, გო ბო- ე- ხი თა- ვი.
ва- шей мы гор- дит- ся впра- ве.

ମୋରାମଣ୍ଡଳୀରେ

Припев:

A musical score for two voices and piano. The vocal parts are in G major with a treble clef, and the piano part is in G major with a bass clef. The lyrics are: 'он- ба- ём, он- ба- ём, юз- ём он- ба- ём. Наш фут- бол э- то гол, но- вый шаг впе- ред,'. The piano part features a bass line and chords.

Фут- бол, фут- бол, к славе приве- дет!

пусть со- вет-

ский фут- бол

к славе приве-

дет!

Фут- бол,

Наш фут- бол

Фут- бол,

это гол,

Фут- бол

но- вый шаг впе- ред,

Фут- бол,

пусть со- вет-

Фут- бол,

ский фут- бол

Фут- бол

к славе

Фут- бол

при- ве-

дет.

дет!

Задумайся Для повторения

дет.

дет!

Յո.
դետ!

2. աշուշունետ Եթօրագ ովքենո ծյուրտուս Նարո,
ծյուցո չկարուտ, ծյուցո դա ջալա՛մյեր կարո.
Յա, դրո գարծուս, գարծուս, դրո առ ցավուցուս, առա,
շոլո ցավոնդա, շոլո, հյառա, հյառա, հյառա.

Յօ Ն Տ Ձ Ձ Ր Ո: Ֆօնամո, Ֆօնամո, ԲՎԵԲՈ Ֆօնամո.
Ֆօնամո, Ֆօնամո, ԲՎԵԲՈ Ֆօնամո.

3. զոտ նամշանս յշուն, ովքենտզուս արուս ծյուրտո.
մոֆոտ ըրտագ, ըրտագ, մոֆոտ մուղլո ցանքո.
ցանքո ցամացրետ, մուղլո ցամացրետ,
մոֆոտ, մոֆոտ, մոֆոտ, աշրշ, աշրշ, աշրշ.

Յօ Ն Տ Ձ Ձ Ր Ո: Ֆօնամո, Ֆօնամո ԲՎԵԲՈ Ֆօնամո...

2. Пусть к чужим воротам мяч всегда стремится,
Вам всегда желаем до победы биться.
Время мчится, мчится, мчится словно выстрел,
Нужен гол, ребята, быстро, быстро, быстро.

Припев:

3. Честь и совесть Ваша — мяч в борьбе забитый,
Пусть всегда к победе будет путь открытый.
Всей командой дружно Вы вперед идите,
Пусть всегда сильнейший будет победитель.

ՁԹՋՈՒ ԱՅԱՀՅԱՑԽԹՋՄԱՆ 12 ՇԱԳԱԵՏ ՄՈԼՈԾՏՅ

Змінені Вокальний квартет

ტექსტი ლ. ჭუბაძე
Текст Л. Чубабрия
Рус. текст З. Квижинадзе

მუს. მთ. თევდორაძისა
Муз. От. Тевдорадзе

Allegro

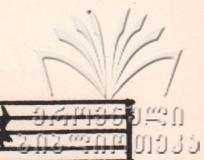
Piano

Canto

Лас-

тбоя- мо- ыбо- зэ- бо
тбояв, кай!

И-



б-а-	в-а-	дем	встре-	чать	ве-	се-	лый	б-а-	май!
------	------	-----	--------	------	-----	-----	-----	------	------

0000000000
2020000000

13
Ша-

Зо- бо- азъ да- о- нъе нъ- зъ- зълъиъ ба- лъ- нъе
гай, ша- гай, и на- шу пе- сен- ку и на- шу

პრემდერი:

სულ მუ- დამ სიმ- ღე- რა გვსურს.
пе- сენ- ку ты за- пе- вай.

ԲԱՐԵԿԱ
ԲԱ

ვებ- ღე- რით აშ თბილ გა- ზა- ფხულს შუქს და
ი პო- ლა! ე- თო კ ნამ ვე- ნა ვ სი- ნემ

ვე- ღებს, ფი- რუბ ვას.
ნე- ბე პტი- ცეი ლე- ტიტ!
და პი- ე მო-

სიბ- ღე- რა მზებ რობ გვიბ- ღე- რა დღეს ჩვენ
ა ჟე- ლა! პი- მო- ი სტრა- ნა! ვმე- თე

с на- бу- зе- да- ро- гз- ро-
 ми пой и цве- ти! Цве-
 ти, цве- и рас- дз- дз-
 ти, ти цве- ти тай! При-
 шел, при- ве- ро- зе- зе-
 шел се- да- бу- да-
 A- A- лый май! Ша-

2. რա კარგია նօտ რომ ქრის,
մზ բատეլն րոմ დაჭენ մտებն,
ամ բատելու զօնտებու, նօմլւրա զօնճեბա,
յէ զուլու սամռա դցերն.

Թ օ մ Ն ա մ լ յ ր օ:

და ჩვენ զ უ մ ღ ე რ ո ւ:

2. Пускай звенит веселый смех,
Ведь мы с тобой счастливей всех.
Шагай, шагай и нашу песенку,
И нашу песенку ты запевай!

Припев: Горы и поля, это к нам весна

զ ա թ ա զ ե լ լ ո ւ:

ე ბ ე ა რ ს ი СОДЕРЖАНИЕ

1. საქართველოს კომკავშირი Комсомол Грузии	5
2. სამშობლო Отчизна	8
3. ხარაჩოები კომუნიზმისა Свет коммунизма	12
4. ჩემს საქართველოს შეხედეთ Расцветай Грузия моя	16
5. კომკავშირული ქალაქი Комсомольский город	23
6. მოხეური სიმღერა საქართველოზე Мохевская песня о Грузии	27
7. სანუკვარ შორეთში В заветную даль	32
8. ახალგაზრდული Молодёжная	37
9. ასე მღეროდნენ! Так пели!	42
10. საქართველოს ნია Ния Грузинская	47
11. საფეხბურთო Футбольная	51
12. მოდის ახალგაზრდობა Шагает молодость	55



ნუსაქტორი 6. გუდიაშვილი
Редактор Н. ГУДИАШВИЛИ

გარეკანი აღ. ვერულეიშვილი
Обложка Ал. ВЕРУЛЕИШВИЛИ

გამოშვე. დ. სეუიაშვილი
Выпуск. Д. Сепиашвили

Заказ 27, тираж 900, Подписано к печати 19/II—82 г. Колич. форм 8
Формат бумаги 60×90

Нотопечатный и множительный цех Грузинского отделения Музфонда СССР
г. Тбилиси, ул. Павлова № 20

49 26/60



ფასი
Цена 2 გან.
руб.